

KÜLTÜR VE İLETİŞİM BİLİMLERİ BÖLÜMÜ
DERS BİLGİ FORMU

Dersin Ayrıntıları					
Dersin Kodu	Sınıfı			Yarıyılı	
KKW348	3			6	
Dersin Adı	T	U	L	AKTS	
Teori ve Uygulamada Çeviri	3	-	-	5	
Dersin Dili	Türkçe/Almanca				
Dersin Düzeyi	Lisans	X	Yüksek Lisans	Doktora	
Bölümü/Programı	Kültür ve İletişim Bilimleri				
Eğitim Türü	Yüz yüze eğitim				
Dersin Türü	Zorunlu		Seçmeli	X	
Dersin Amacı	Bu derste çevirinin tanımı, türleri ve kuramları üzerine genel bir bakış açısının yanı sıra örnek metinlerle çevirinin nasıl yapıldığı üzerinde durulacaktır.				
Dersin İçeriği	Almanca ve Türkçe metinlerin çeviri kapsamında karşılaştırmalı analizi yapılacaktır.				
Ön Koşulları	-				
Dersin Koordinatörü	Dr. Süreyya İlkılıç				
Dersi Verenler	Dr. Süreyya İlkılıç				
Dersin Yardımcıları	Arş. Gör. Adalet Duman / Arş. Gör. Melih Pehlivan				

Dersin Staj Durumu	-	
Ders Kaynakları		
Ders Notu	Buschmann, Albrecht (Hrsg.) (2015). Gutes Übersetzen: Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des Literaturübersetzens. Berlin: De Gruyter	
Diğer Kaynaklar	Prunč, Erich (2012). Entwicklungslinien der Translationswissenschaft. Berlin: Frank & Timme.	
Materyal Paylaşımı		
Dokümanlar		
Ödevler		
Sınavlar		
Dersin Yapısı		
Sosyal Bilimler	100	%
		%
		%
		%
		%
Değerlendirme Sistemi		
	Sayısı	Katkı Oranı (%)
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	-	-
Ödev	-	-
Devam	-	-
Uygulama	-	-
Proje	-	-
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60

			Toplam	%100
AKTS İş Yüğü Dağılımı Tablosu				
	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yüğü(Saat)	
Ders Süresi	15	2	30	
Sınıf Dışı Ç. Süresi	2	25	50	
Ödevler	1	30	30	
Sunum/Seminer Hazırlama	1	30	30	
Ara Sınavlar	1	2	2	
Uygulama	-	-	-	
Laboratuvar	-	-	-	
Proje	-	-	-	
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	2	2	
			Toplam İş Yüğü	154
			AKTS Kredisi (Toplam İş Yüğü / 28)	5
Dersin Öğrenim Çıktıları				
1	Çeviri kavramı ve teorileri üzerinde genel bir bilgi sahibi olunur ve bu çerçevede farklı türde metinlerin analizi yapılabilecektir.			
2				
3				
4				
5				
Ders Konuları				
1	Giriş			
2	Çeviri nedir?			
3	Çeviri teorileri			

4	Çeviri teorileri
5	Metod ve analiz yöntemleri
6	Uygulamalı Örnek metin analizi
7	Özet-Sınava Hazırlık
8	Ara Sınav
9	Örnek Metin-Çeviri
10	Örnek Metin-Çeviri
11	Örnek Metin-Çeviri
12	Örnek Metin-Çeviri
13	Örnek Metin-Çeviri
14	Özet-Sınava Hazırlık
15	Final

Dersin Program Çıktılarına katkısı (1-5)

	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7
1	3	4	3	4	3		
2	3	4	3	4	3		
3	3	4	3	4	3		
4	3	4	3	4	3		

Katkı Oranı: 1: Çok Düşük 2:Düşük 3: Orta 4:Yüksek 5:Çok Yüksek

Hazırlayan:	Dr. Süreyya İlkılıç
Güncelleme Tarihi:	19.10.2021

